1

Vision of the Other Side

Yu-Chin Lin

Vision of the Other Side ✣ Yu-Chin Lin

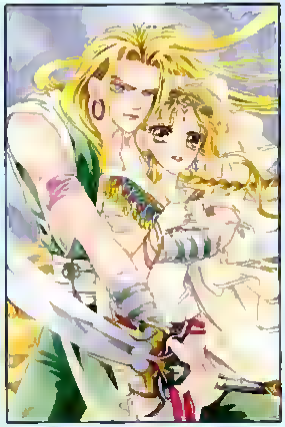
1

Vision of the Other Side

In a land where chivalry exists and heroes are living legends, an extraordinary adventure awaits a young Princess. Nan-Fan Princess of Tang: young naïve, and strong willed. Once a mighty Empire, the Tang Kingdom is now plagued by civil unrest and enemies raiding its borders. In order to protect the country, Princess Nan-Fan is forced into a political marriage with Tang's powerful rival the Kingdom of Li.

Her chosen bridegroom is none other than Li's Second Prince and fearsome general the "Battle Demon." However, Nan-Fan will not easily succumb to her fate. On the anticipated wedding day, Nan-Fan makes a spectacular entrance that captures the Battle Demon's gaze and an even grander escape!

Enjoy!



DramaQueen

ISBN 0-9766045-1-5
ISBN 978-0-9766045-1-8

9 780976 604518

www.ONEDRAMAQUEEN.com

PG
Parental Guidance

MANHUA - SHOUJO

USA $11.50 EUR €9.50
CAN $15.50 UK £6.50

COMING SOON

Princess Nan-Fan finally manages to escape from her forced marriage, but finds herself kidnapped by a young, blonde man !! Who is he and what does he want?! And why does he make her heart beat so fast?! As Nan-Fan begins to experience life as a commoner, she also begins to feel the first stirrings of love. Alas— behind all of this new adventure lurks a sinister shadow— can Nan-Fan face the encroaching darkness?

PROFILE

YU-CHIN LIN

Birthdate | May 1st

Blood Type | O

Likes | Reading and writing novels, drawing outdoors, sleeping, going to art shows, and fighting with her editor.

Her biggest dream is to create a piece of work that is worth sharing with everyone (and then fall dead on the drawing table). A young girl's pipe dream....

Vision of the Other Side 1

CORRECTIONS

page 30 frame 3: (d) Hua-Gang, did you buy the fragrant mushrooms that Ludao likes?

Page 48 frame 1: (sfx) I want to be saved too!

page 67 frame 1: (Liang-Er S/D) How can you still make such sarcastic remarks?!

page 70 frame 2: (t) to watch the triumphant return of the Li Army as they passed.

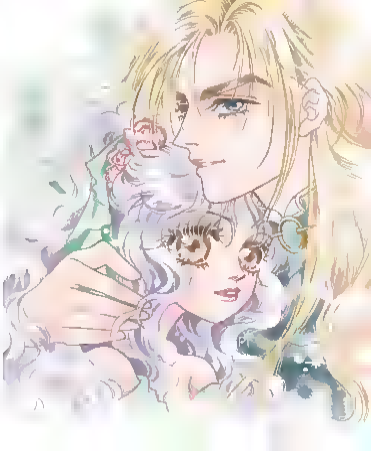
Yong Jing deliberately concealed the truth because he didn't want to cause a rift between the two countries—

page 83 frame 1: (t) I must have been blind!! To be fooled by her exterior!!
(d) Don't... don't tell me anymore!

Legend: (d)-dialogue; (sfx)-sound effect; (S/D)-side dialogue; (t)-thought.

Vision of the Other Side
Yu-Chin Lin

Please consider buying the manhua at Drama Queen.



From the vast uncertainty of space, minute, fleeting dust and eons of Chaos unwittingly came together and formed a lush green land.
The Earth nurtured all living beings, bestowed on them life and endowed them with knowledge. But— hidden within the spirit of all, was the lust for power. In time, war and strife ravaged the land, tearing the Earth apart.
The wounded Earth cried out in lament. For the sake of her beloved children, she receded back into Chaos, and became nothingness...
Vision of Other Life

Damn you!!
Conquerors arose in succession— some filled with wild ambition, some with ideals— but each one had the goal of unifying the world
The world, after its rebirth, did not differentiate between race or nation,
but was still torn by unbearable strife.
All were deeply afraid that if the Earth receded once more into Chaos, then the human race may never again exist.

Neeeish
Go round the other side!!
Seal the opening!!
Rumble
Rumble
Rumble
Rumble
Rumble
tat tat
tat tat tat!
Swaahhhh~
!
Damn!
Rumble
Rumble
Rumble
Hmm...Pfft
Your Majesty! Over here!

HA HA HA
HA HA HA HA HA
Our Li soldiers are fearless and battle worthy It is a pity that we are weak at sea, for we lack ship-building skills
To destroy the Tumans of the South Sea, we must possess the shipbuilding skills of the Tang Empire, and the "Heaven and Earth" map Thus.
For now, the Tumans are of no threat But, one day, they will hinder us from world domination
WHOOOOSH
My ambition for Tuman domination over the mainland shall never waver!
Yes, Your Majesty!
Barbarian of Li! I swear that upon my return, I shall avenge the shame of my severed arm!

Such a triumphant return! So organized, so vigorous, so awesome!!!
The Li Empire certainly lives up to its reputation as a conquering military power!
Wow—♡
Ah!
I'm going to the front to get a closer look. ♡

our next target is the Tang Empire!
Tang countryside
Imperial Brother Yong-Jing! Hurry!!
Wow♡ They're here! They're here!
Yong-Jing, the Li Imperial Army is here!
Nan-Fan!
Hide! Quickly! Or we'll be in trouble if they see us!
RUMB
RUMBLE
RUMBLE
RUMBLE

Impudent wench! You dare obstruct the Prince's path?!
Don't you want to live anymore?!
NAN-FAN!

Who gave you the order to kill?
AAAAA
Begone!
No matter how chaotic the world may be, Love will always transcend.
SLASH
OLDER BROTHER!!
Brother! Leave me, run!!
SLASH
DIE!!

Tang Imperial Palace
WHAT?!
Yong-Jing smuggled Nan-Fan out of the palace?!
Go and bring them back immediately!!
To prevent humenity from repeating the seme disastrous mistakes, to protect and free Earth's beloved people and land from divisions of race and dynasty. History rewrote itself— and filled its peges with fantastic legends.
Five years later

I would never sacrifice my precious Nan-Fan to that barbarian tribe!!
If you both weren't so hideous and shrewish,
Father
What gives you two the right to scold Nan-Fan?!
a world apart?!
They're princesses, why do they differ so much from Nan-Fan?
These two are hastening me to the grave!
Tang Marketplace
Squawk
But, I just can't bear to let her go....
Tang's power is waning day by day....
If we don't use a diplomatic marriage to draw the increasingly powerful Li Empire to our side, I fear that my Tang Empire would not last another generation....
and has yet to act like a proper wife-to-be
Nan-Fan is so thoughtless, getting married tomorrow
Your Majesty, stay calm, don't let your health suffer
What are you waiting for? Don't stand there like a dummy! Hurry! You useless idiot!
Y-Yes, Your Majesty ...
If the bride is still missing when the ceremony begins, that wild beast from Li might start biting people!
Heehee
Y... Yes!
SILENCE!

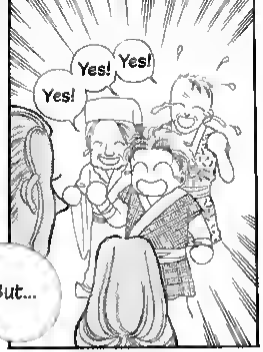
Yong Jing, Ling Ya!
Hurry! It's bustling and so exciting here. ♡♡
Nan-Fan, be careful when you're walking!
Oh dear
Nan-Fan, wait!
Wow! ♡
This is amazing!!
I'm taking it then ♡
Imperial Brother Yong Jing, did you want me? ♡
Wheeeee
Heehee. ♡
You should pay when you buy something!
Silly girl!
Yea Tea ♡
That looks really fun!
Hee hee ♡
I want it!!
Not bad either!

Thank you kindly sir! May you prosper!!
No!
Because we are Royalty, and don't produce anything ourselves, it is our duty to share our wealth with the people

Here!
comes from taxing them, so we should cherish them even more.
And, every expense in the palace

From now on, I'm going to buy things WITH MONEY!
UNDER-STOOD!

we never brought any silver with us!
when Liang-Er* and I sneaked out before,


Yes!
Yes!
Yes!

But...

No, but she gave out credit notes, and when she returned to the palace, she asked me to pay them!

Look at all the people here, everyone struggles to feed a family and make a living.
How can we rob them of the money they have earned with their blood and sweat?
Huh—?
But...
as Royalty,
isn't it our legitimate privilege?

Ling-Fei,
Do you need any help? My darling Highness!
don't you tease me.
Heehee.
(Fei is an honorific for a royal consort, third rank.)
Ling-Fei...
To be honest, I'm a little jealous ...
Your Highness has always adored the Princess. Although this is only a sibling's love,
I still can't help but feel a little ....
As your subject, I shouldn't feel this jealousy, besides...
poor Princess Nan-Fan was chosen by the ministers three years ago to be the sacrifice in the marriage with Li.
When she leaves, we may never see her again...

I want that!!
Ooo
Huh?!
For our country, the Princess's happiness will be sacrificed!
Right now, the Princess's heart must be filled with misgivings.
Tomorrow, she must marry the Second Prince of the Li Barbarian Tribe,
that merciless man behind the unsightly mask, the 'Battle Demon.'

Noooo!
The verdict from Allah is— that the cute little girl wins!
This is not negotiable
Yea, ha ha!
Sell it to me or I'll beat you flat!!
Sell it to me, Handsome
I saw it first, so it should be mine!!
Things are going to get nasty! I only have one ocarina to sell to one of you!
I asked for it first! If you don't believe me, just read the last page!!
ahem!
ahem!
Allah just won't sell it to you!
So what?!
Yea!
Yea!
Brat!
You're biased!
Biased!
Neeehhhhh
You old lech! Forgetting justice at the sight of flesh!!
I was so obviously here first! So unfair!!
Then we will ask master here to decide!!
Fine!!
Hmph!
Hmph!
You call Allah a lech and biased?!
You won't get it, in this fortune!

Master, what's happening outside?
Nothing much ....
a-Gang, you buy fragrant ishrooms it Ludao* likes?
Mm! It's about time we headed back to camp.
creek
Eat
Pleeease, lovely lady!
I beg you, help me out here! I really need that ocarina.
If you give it to me, I'll burn incense and worship you morning and night.
All right!
Really ?!

(Ludao, the bird's name, means green island.)

Ah!
Thank you lady!
Watch out!!
Lady, are you all right?
Thanks, kid!
You're so nice! I'm fine now.
Hmm~
Bye bye!

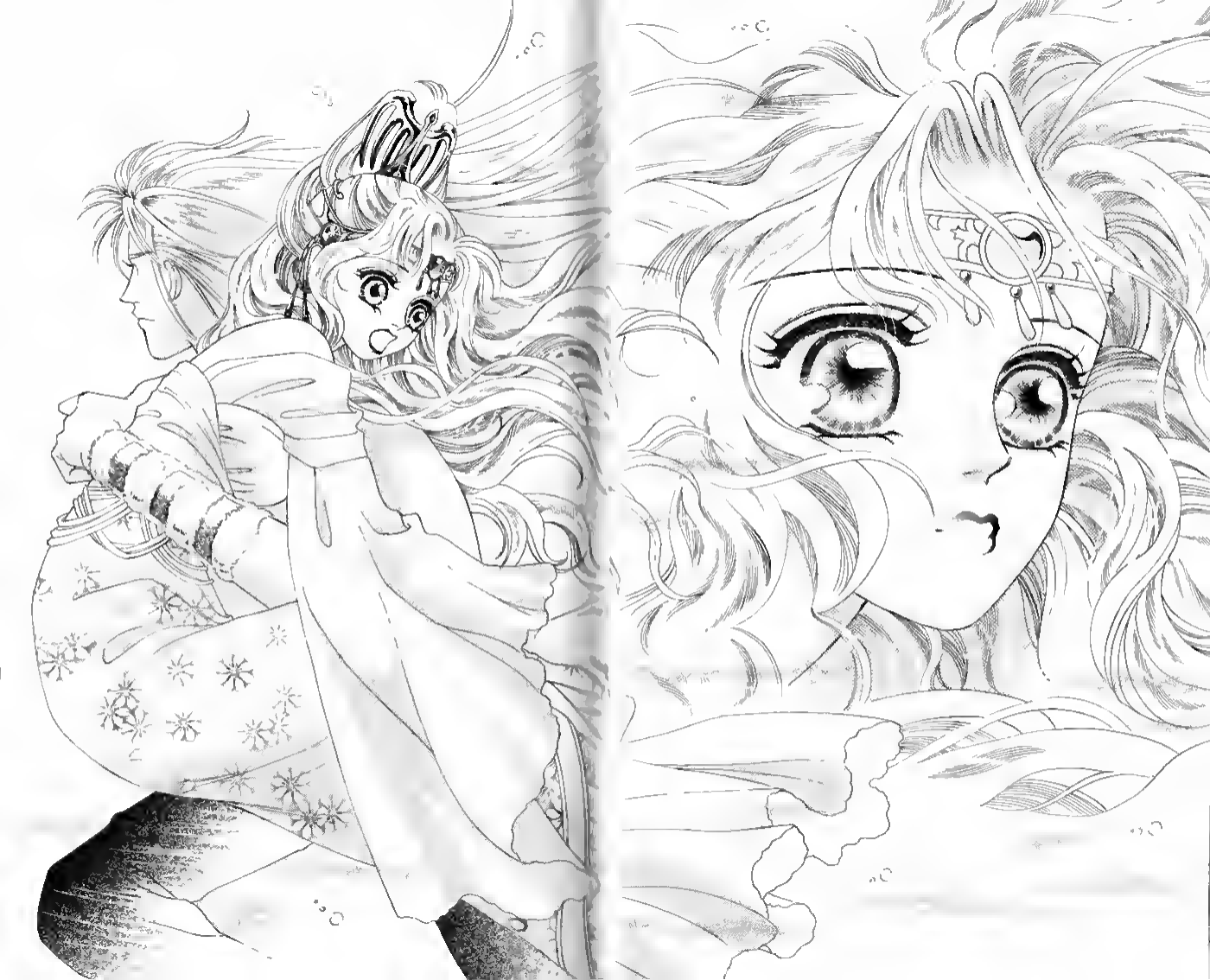
Master,
anything interesting happening?
Oh nothing much!
I just saw a thieving kitten, that's all.
Hnnh.
I've run 'round the market once already...
The kitten fleeing for her life ->
Ah!
that brown kid still hasn't given up?!
This is so pretty! I want to buy it!!
Wow!
Not for sale!

I've seen him before, this foreigner whose entire body emits such a bright golden glow...
No, it's impossible! But why...
Is my heart seized so tightly with waves of anxiety?
Hu-?
Ba-thmp
Ba-thmp

Waaah!
Who... who....
Who wants your hair anyway?!
I said— it's not for sale!
Ba-thump Ba-thump
Hee
I want that!!
Let... let go of me...
It hurts!

It's impossible that I could have ever known such a person—
not at all like my gentle and learned brother!
What a frightening gaze and terrible strength.
Ahhhh!!
MY CHILD !!
neeeigh
clop clop clop
Master

Yahh!
WATCH OUT!!
whooosh
Waaah Waaah
clop..
clop
clop
clop
clop

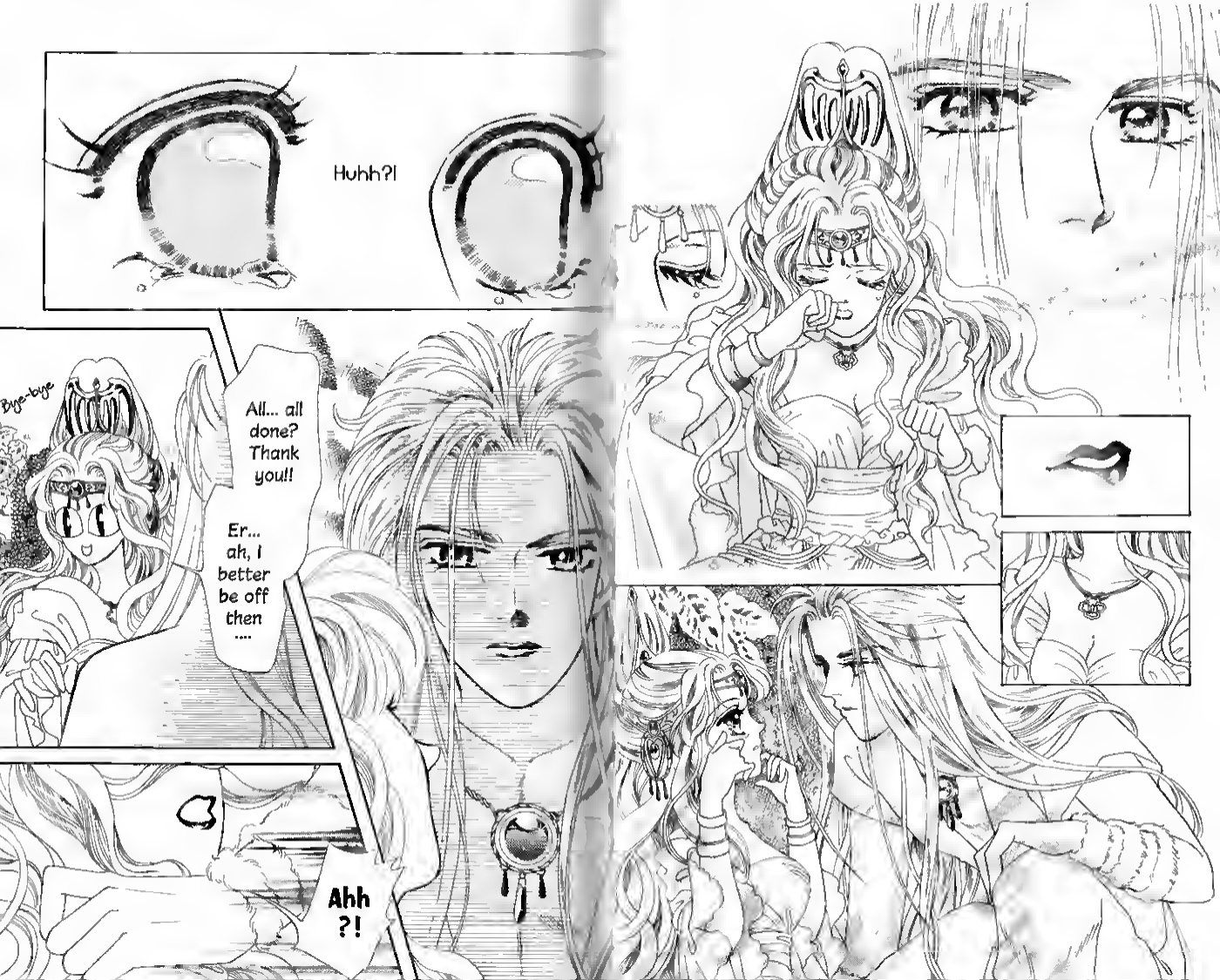


Ne ee ei sa
Thu
CRASH!
flick

Captured Audience
Hero!
Brave!
Idol!
Twinkle
Twinkle
Such a show off!
Can't stand it...
Hey! It's over now....
Grab!
Wash!
Wash!
Wash!
No!
Throw!
Wah!
Thunk!
Thunk!
Let go!
Put me down!!
You again?!
.....
.....

Stop chattering!!
Don't come any closer!
W what you want
Don't!!
Ouch!
Show me your leg.

No . thanks for your kindness, but I...
(I am scared of pain.)
No ....
Ahh!!
Hey! Can't you even bear a little bit of pain?
Nnnnn!
Nnnnn!
Your ankle is red and swollen. It's been dislocated, just as I thought.
Your chi* does not run smoothly, you must get injured quite often.
Nnnn~~ Uuuhhuh ....
I shall treat it while I am here.
Waaa

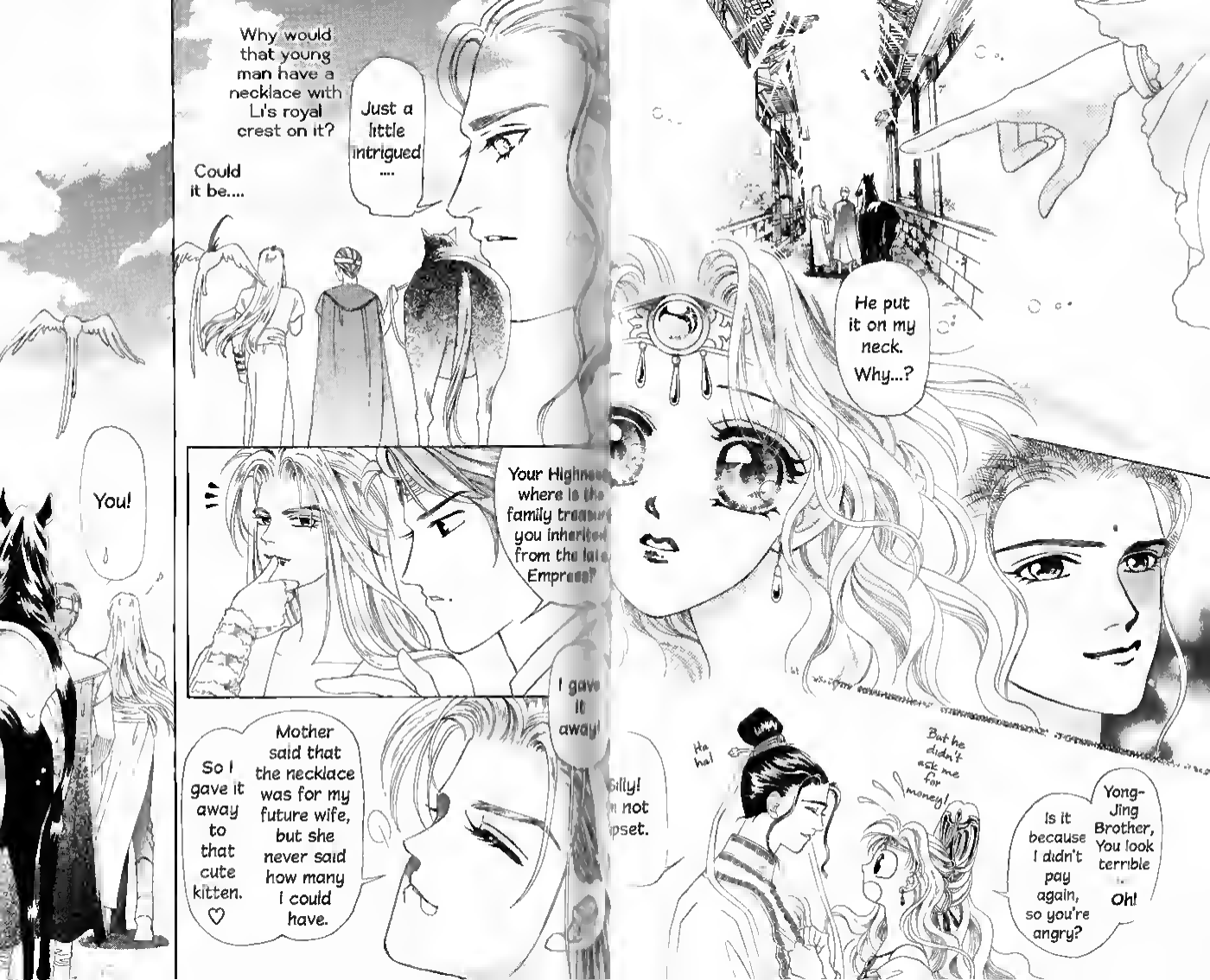

Huhh?!
Bye-bye
All... all done? Thank you!!
Er... ah, I better be off then ....
Ahh ?!

Mmm
—!!
Ahh!
Wh... what ar
you doing?!
Release
me!!
I can't
breathe.
I'm
suffocatin

This is payment for saving your life and for the massage!
What should I do?
And this, is for the dagger, but I seem to have let you off too lightly.
My heart is beating so fast and I can't move my body....
uch!
Vulgar ruffian! You dare treat me this way?!
Stay away, don't touch me!
Or... I'll bite you once more!!
Do you hear me?!

Oh! Older Brother!!
!!
The aura of a tyrant!!
Get away.
Saucy little minx...
The next time you nibble my lips, be a little more gentle, don't hurt me again!
You golden haired chaos hound!!
Who's got roving paws?!
Isaac a fair ale for the flute!!
Control your roving paws— don't take other's property
Ha ha ha!
Remember that! My blushing kitten.♡
Oh, and you're lousy at stealing.

Twinkle
Yong-Jing what are you thinking about?
That's ...?!
Nan-Fan! Where did you get this?!
No...it can't be!
Golden hair...
It's nothing!
Why is your face so red?
Huh?
We've been so worried.
Where did you go?
How could I confuse this handsome and refined young man,
Legend has it that the Battle Demon who rules the desert, Second Prince of Li, Nurhun, has the appearance of a ferocious lion and a blood-thirsty nature that kills for pleasure....
Bro... (ahem, nobody here anymore) Imperial Brother!


You!
Why would that young man have a necklace with Li's royal crest on it?
Could it be....
Just a little intrigued ....
Your Highness, where is the family treasure you inherited from the late Empress?
I gave it away!
So I gave it away to that cute kitten. ♡
Mother said that the necklace was for my future wife, but she never said how many I could have.
He put it on my neck. Why...?
Ha ha!
But he didn't ask me for money!
Is it because I didn't pay again, so you're angry?
Yong-Jing Brother, You look terrible
Oh!

Princess Nan-Fan! You're finally back!!
Liang-Er, why are you still up?
It's so late, why haven't you gone to rest?
Hall of Golden Harmony
Pardon me Your High-ness...
No! I'm the one who should apologize. I didn't mean to cause you trouble
You may retire. I wish to be alone.
for my rept-mand

That's quite enough! Any more nonsense from either of you and I'll tear your mouths apart!!
Don't you have enough to do? Stop idling and get back to work!
I don't want to marry him...!!
But....
Liang-Er, you should rest now!
Tomorrow, you need to rise early to dress me and arrange my toilette!
Yes Your Highness, Liang-Er will retire.
It's been really tough these days.
But.. poor Princess Nan-Fan, a girl like her who has always led a sheltered and pampered life, will never get used to the far and remote desert where Li is.
The Emperor's precious Princess is getting married, so he wants the ceremony to be a glorious celebration. How can servants like us even think of resting even once?!
Ahh! I bet he is pretty scary under that mask.
The worst thing is, he didn't spare the weak and the old, so brutal and heartless!
who massacred many Tuman soldiers and injured many more.
Exactly, I heard that her masked husband-to-be is a vicious and cruel schemer,

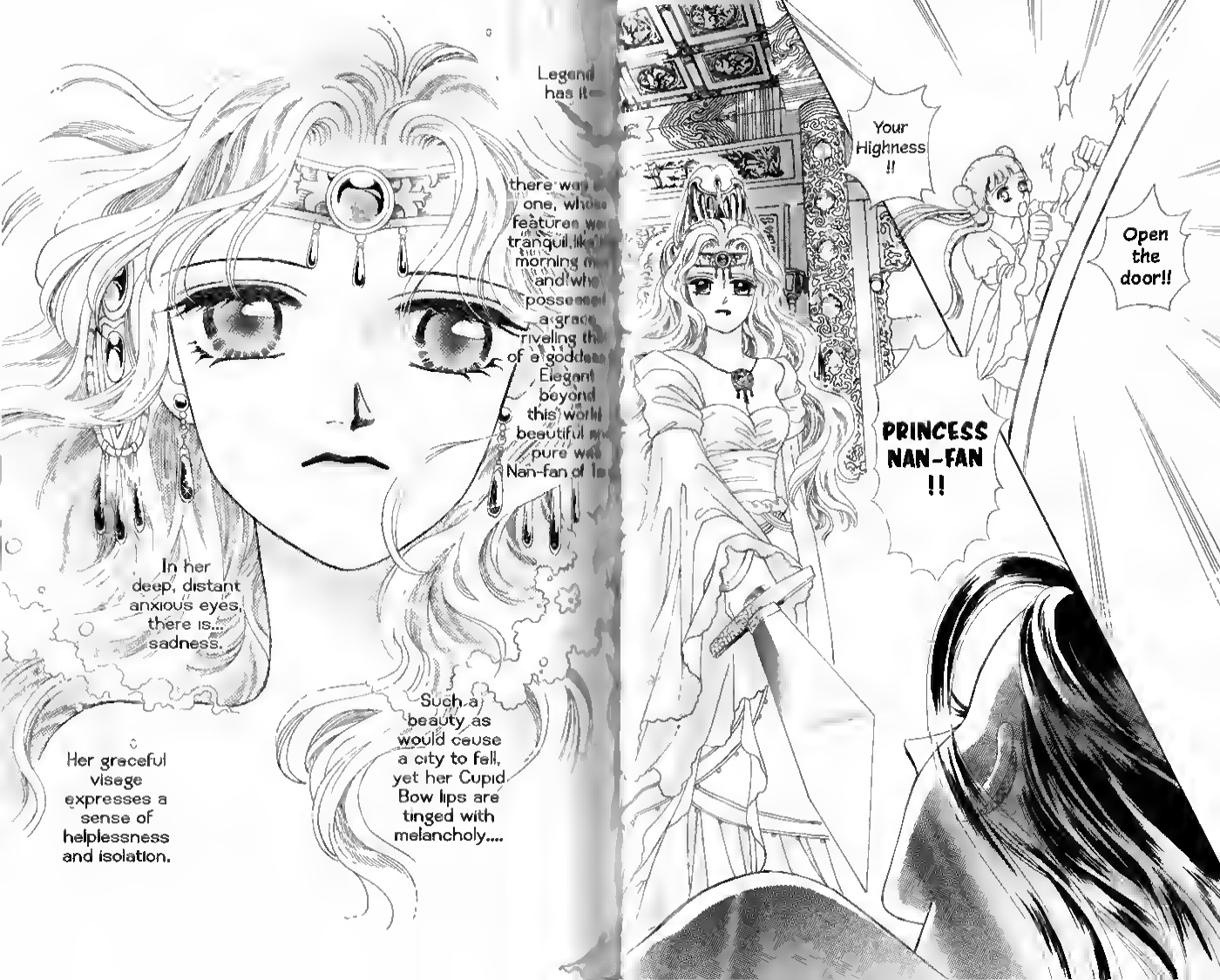
But... never in a million years would I have thought that
five years later, that cruel, heartless warmonger, who would cut off his own soldier's arm without hesitation, would agree to my father's marriage contract!
And that I... would become that demon's bride!
I will not!
I remember, five years ago...
when out of curiosity I insisted that Prince Yong Jing take me to the borders of Tang,
watch the triumphant return of the Army as they passed.
As a result, Yong Jing was wounded....
Nan-Fan, never mention what happened today to anyone, including his Majesty, our father...
Yong Jing deliberately concealed the truth because he didn't want to cause a rift between the two countries—
since he was fully aware that Tang's power could not compete with that of Li's.

This is such a rare opportunity to enter the palace, I cannot fail!
Great! The guards have left!
Let's go!
Make a fortune and days of luxury will be mine!!
Yes! There's nobody here!!
Hee Hee Hee!
So I'll help myself then. ♡
I'll have to work very hard tonight! ♡♡
Such eerie laughter!
Onwards!
Fate, tell me what my future holds?!
Ouch!
Cut by branches again, that really hurts!
This side business seems just a little too risky!
But, for my future!

Liang-Er often teases me about treating jewels like toys.
Of course it is!
Who ever lives here is weird..
such precious gems
...thrown away like rubbish...
This can't be real
schlick
Damn you!!
Don't think you can get away!!
Ah♡ Yece♡ Mmmm♡ Hci♡
Wow wow wow
Such resplendent, magnificence, such splendour in gold and emeralds...! such a golden golden golden golden house...
(Has failed to think of suitable adjectives.)
Just steal a tiny part of any corner, and I'll be rich beyond my dreams!♡
This can't be! The ceiling is lined with gold, yet there's not even a pearl to be seen?!
Do I have to gauge out a bit of the ceiling?
Let's go!
I'll just take some gold and jewellery.
Digging is too much trouble,
All the jewels and gemstones have been thrown into the foot basin under the table
Where's the silver?
Nothing here!
So strange?
Where's the jewellery?
No-thing!
Found them!!!

If you let me go, I will do anything you ask of me!
.....
Really? Anything?
"Away from this place"? You're not...? Are you pri.
Fine! Please take me away from this place!
....
lease... me go!
You know me?
Yuan YuYu.
You're the leader of that troupe of entertainers who came here two days ago!
It's you?!

"Highness! You're Princess Nan-Fan!
"Leave the palace," "fate..."?! You're trying to escape the marriage?!
Take me away from the palace,
I will not have other people controlling my fate!
Bang!
Bang!
Bang!
Princess Nan Fan !!
Has something happened in there?
I heard something crash, please open the door, quickly!
Your Highness! Are you all right ?!
PRINCESS NAN-FAN!
Please open the door now!! What's happening in there?!
If Your Highness will not open the door, please forgive your servant! I will have to ask the guards to break in!!


Legend has it—
there was
one, whose
features we
tranquil, like
morning
and who
possessed
a grace
riveling th
of a goddess
Elegant
beyond
this world
beautiful
pure wa
Nan-fan of Ta
In her deep, distant anxious eyes, there is... sadness.
Her graceful visage expresses a sense of helplessness and isolation.
Such a beauty as would cause a city to fall, yet her Cupid Bow lips are tinged with melancholy....
Your Highness !!
Open the door!!
PRINCESS NAN-FAN !!

Still looking ever so lovely and pitiable...
Yuan YuYu, you're so sweet.♡ It's agreed then! ♡♡
No need to look cute any longer
Let's go!♡
Shuhhhhhhhh
I'll agree to anything you say!!
Damn that legend...! She's just a demon in angel skin!
Hold on!
Now is not the time!
Mistress Yuan YuYu, do you know what "Ling Chi"* is?
wrapping person tightly in a fish net, then slicing off one piece by piece, the flesh that protrudes from the net...What do you think of that? Brilliant, isn't it?!
Or, how would you like the "Pao Luo"* torture? Or shall I give you a "Ren Sheng"*?
absolutely adores inventing torturous "hospitalities" for prisoners. For a beauty like you, he might even have some special treatment!
My father the Emperor,
?!
Evil demon!!
How about it?
Evil de...
Are you willing to make this "deal" with me?

we princesses envy you so!
Yes . . yes!
Your future husband is the infamous general whose name strikes fear through the whole country!
Yuan YuYu wouldn't have lied to me, would she?
Shall I attend the ceremony? Or shall I seize an opportunity to flee?
Oh I say,
Your Highness please attend tomorrow's ceremony as planned
I will handle the rest trust me
When you leave, it will be with impeccable style, a departure with no future worries!

Fu-Long and I will never have your great fortune of going to see the vast desert,
not to mention your excellent luck of marrying a bullish warmonger!

Allow me to remind you, that Li is located in the highlands, so the temperature difference between day and night is great.
You must take care, or you will be unable to bear the long nights in that brut's embrace ...
hmmph!

Our delicate constitutions would barely last till the second winter.
Phew! So glad that I'm not the one getting married!
Urgh!
Tee hee!
Men of the desert don't bathe, to be held by one of them would be to die from the smell ...

But... her attitude was so sincere....
OK
Maybe... she was trying to deceive me?!

I must think of a way to escape on my own before the wedding!
If I had fled last night, I wouldn't have to listen to the prattling of the other princesses!
Oh God! What should I do?
Irritating!
squeak squeak
yap yap
No! Rather than waiting to be saved, I'll save myself!
His Majesty, our father, is just so biased!
Please please, sisters, will you just go!

Princess Jing-Mei, Princess Fu-Long,
please, don't say anymore.
How dare you be so presumptuous!!
Slam!
You dare to interrupt us when we're talking?!
SLAP
Base slave!
Ahh!
Jiang-Er!
What are you doing?!
I'm teaching a lesson to an impudent slave girl who doesn't know her place!!
Enough!
Yong-Jing!

Brother, who loves me and cares for me the most....
I wish, I wish I could stay by your side forever and never marry....
Thank you... Imperial Brother ....
SOB~
Still behaving like this when you're about to be married
Stop acting like such a spoilt brat, let me take a good look at you. We might not meet very often after this.
No—
Waa ~~
Imperial Brother——

Imperial Brother Yong-Jing!!
Liang-Er, are you all right?
Try not to offend the two princesses over trivial matters.
Come to side with Nan-Fan again!
Hmph!

I don't care anymore!! When things blow over,
I will return and apologize to everyone!!
If I fail in my escape, I will certainly be executed
I'm sorry Brother, but I'm not a good girl!
If you ever run into trouble, tell me. I shall strive my best to help you.
And, you'll need to restrain your mischievous nature too.
Nan-Fan ....
Once you have become someone's wife, you can no longer cry so much.
Imperial Brother Yong-Jing, Ling Ya,
If you knew I was going to escape, I'm sure you'd be furious
yes furious!

Why are there so many people everywhere?!
I should find another way out!
Excellent ♡ There are no guards on duty here!
Peek-a-boo
stealthily
swish! swish!
YOUR HIGHNESS ?!
Princess, it's about time...
BONG!
I'm sorry, Liang-Er...
I promise that when I come back, I'll make it up to you——

Tang Imperial Palace
Come with me!
?!
Your Highness, I promised, have come to fetch you.
Why aren't you waiting in your room like a good little princess?

Yes, Your Majesty.
Quick! Go bring the bride.
Impotent old fool!!
Li Kingdom's legendary reputation, especially that of the Second Prince's Army, has spread far and wide. You have enlarged Li's territories by two folds!
But, our Tang Empire does not compare unfavorably with Li's!
Today, we unite Tang and Li by this ingenious imperial marriage On the one hand, we can now become firm allies, strengthening our mutual powers.
On the other, this union of beauty and heroism seems predestined to be a legend in the making
This is a truly joyous occasion for celebration!
Ha ha ha ha ha ha

*silver needles are used to test for poison in food and
Hold on Your Highness!
Let your servant test it first with a silver* needle.
Your High .....
Glug
Nurhun, honorable son-in law!
Do you think I am unaware of Tang's real situation?
I shall drink a toast to you!!
I shall drink first to express my respect!!
Glug glug
Oppressing the people daily while living a life of decadent luxury.
What a disgrace!!
Still telling these pitiful lies, he has no shame!
Wa ha ha ha
Such bravery!
Bravo!
Hmph!

Ooh!
Bravo !!
chatter chatter
oooh! wow
I admire you more!
Quickly! Summon the dance troupe!!

So...
she
is a
dancer—

So horrible —!!
As if he sees through me——
That piercing, awful gaze suffocates me....
Who is staring at me with such a fierce, intimidating gaze?!!
Who ..?!
It is him! Nurhun, Second Prince of Lil!

COURAGE!
I can't... I can't...!
Like a prey under the paws of a wild beast!!
found out?!
He couldn't have...
Why...
why is he looking at me like that?
But— his gaze paralyzes me!!
how can he possibly.....
No, he couldn't have! Not even my father has noticed my disguise.
I'm... not capable of resisting....

I will not be defeated!
I cannot be frightened.
If I avoid his gaze,
it would mean I have been defeated.

Your Highness...
Hey!
Don't just stand there!
Heck!
Your Majesty!
Please don't
Come on!
Come on!
Hto ho ho
What's gotten into her...?
What guts....
Doesn't she know that offending Royalty means death?
That dancer, she dares to stare at Li's Prince!
Even if you're Li's Second Prince or the Battle Demon
Nurhun—
I will not fold under you!!
I will not be defeated!!
I am a Princess, how can I possibly be defeated by a barbarian like you?!
I will not be frightened of you!!

What a brave girl
Hmph!
She's challenging a young prince who could send chills down the spine of a general.
All the prosperity and glory of the last reign will diminish in the hands of this debauched and dull-witted ruler.
In comparison, everyone else inside Tang's grand Imperial Palace are all spineless weaklings.
This is enough to make one's heart grow cold.
Since we entered Tang unt now, th only per who dar look my master i the eye
is a dancer girl—

Those two leading stars are both great beauties.
Ha ha ha...
But this is the Imperial Palace, how can I allow you to be so reckless?!
Refresh...
Hmph!
I think you are trying to sneak away during the interval!
None of the performers who have caught my eye have ever left the Palace!
.....

Bow lower!
Uhhhh!
Our apologies! This is the mid performance interval
Hm? What happened to the music?
ha ha ha ha
we will bring you more of our best dances.
Please, allow us to refresh ourselves. When we return,
No matter, no matter! But don't keep me waiting! Come back soon!!

Yes, Your Highness.
Don't cause a stir. Ensure that the dancing troupe leaves the palace.
Don't let "her" fall into the Tang Emperor's clutches.
Hua-Gang!
WHAT ?!
Your Majesty, the Princess .....
My dear son-in-law,
Nan-Fan is very shy, she's having a tantrum and refuses to come out.
I shall console her myself, and coax her to appear.
... Please do.

Hmph!
Legs gone limp!
Wasn't she just all brave and heroic in the great hall?!
Yes! Boss!!
Big One!
shuhhhh
Pant! Pant!
TAT TAT
Yuan YuYu
Wait!
What now?
Huh —?!
Collapse
My legs are limp, can't run anymore ...

SMACK..
Stand
.....
still
Who's there ?!
Everyone, get on the cart!!
WOW!
How cool!
HALT!!

tat tat tat
tat tat tat
You are only a girl after all!
I don't know if you were brave or just embarrassed,
staring at Li's Prince like that!
Have you fallen for him in the end?
Yuan YuYu, that's nonsense! I just...
I just didn't want to be defeated!
I'm a Princess of the great Tang! How can I be intimidated by him...?
But... I feel so drained right now.

clop
clop
clop
clop
Take them out and behead them!!
SMASH!
Ahh!
How could you let a Princess escape right under your noses?!
Damn you!
A herd of morons!!
I want to follow my heart and start a new life!!
My fate now lies in my hands, under my control!
Go, go
corpses
scattered all over the floor!!
Pat!
Pat!

How could I endure sacrificing her as a diplomatic ploy?!
had not unanimously implored me to act in Tang's best interest ....
Like her deceased mother, Nan-Fan possesses a goddess's beauty. If the council
the other like a sow awaiting slaughter, how can either of you take Nan-Fan's place?!
You two are the cause! One with the pointy chin and gaunt cheeks of a monkey,

Ha ha, well isn't my darling little sister just in so much trouble now!
If word of this marriage fiasco gets out,
we will have nowhere to hide our shameful face!!
Please hold your anger Father
It will not mend relations with Li.
Yet here's someone who's still taking her side!
Ling-Wei!!
Enough!

those Li barbarians look only at the exterior. They know nothing about inner character.
We can see that their motive was hardly to gain a beautiful bride. Maybe we can really fool them! Besides—
Your Majesty! I beg you, please don't do this!!
If the Prince finds out, he will kill me!
SMACK!
Ahhh!
Jing Mei?! What nonsense you speak?
Your Majesty may not even have to waste" Nan-Fan after all!
What nonsense? This is not only a delaying tactic. If we dress her well,
No ....
because of this face, it's my good fortune not to be married off to the Li barbarian
Oh yes, we are to blame for our unattractive looks. However,
And so—
why not have this attractive slave girl take her mistress's place?
For not keeping a good watch on Nan-Fan, she should take full responsibility!

Oh my honorable son-in-law!
I will leave my Nan-Fan in your care.
Nan-Fan is my heart's treasure, don't you mistreat one hair on her head!
From this moment on, the friendship between our two empires is now solidified.
Wooooooosh
If you refuse, I will kill you now!!

Ahhh!!
What presumption! Stop!!
How dare you disrespect me thus?!
Ahh?!
Please... no—

It seems, that our alliance must be re-evaluated ....
...Humph! You little rascals are too arrogant
Guards! Take them down!!
Teach these conceited little snots a lesson!!
ow could
u repay
incerity,
ith such
urd and
erous
ption?!
Who would have thought that you would use a rough handed slave, disguised as the Princess, to deceive my Prince?!
was for Tang's benefit, whose power has weakened. It was to secure a lasting alliance between the two empires.
This political marriage,
I'm afraid the one showing disrespect — is Your Majesty!

I have 12,000 Li soldiers positioned on your country's borders!
If you want Tang to be razed to the ground and its people killed in one night, then by all means, go ahead!!
You have the audacity to look down on Tang, you will pay for it!
SHING

Who... who do you think you are?
Guards! Take them down!
SHING
SHING
SHING
SHING
Stare

If the sun rises and I have not returned to our camps, just outside your city—
my army of 12,000 warriors will break through the city gates—
and flatten every inch of Tang soil!!

I, Yong Jing, Crown Prince of Tang,
This situation was caused by my sister's foolishness. It was not Tang's intention to deceive. To fully express our remorse, please grant us ten days when the time comes...
will bring the bride to the Li Army's camp in person, and plead for your forgiveness.
Pa-tat!
Pa-tat!
Pa-tat!
Guards....
Stop... stop them ....
Guards...
Weak.
General! Please wait!

Liang-Er is Nan-Fan's closest maid. She knows best the Princess's movements.
She may still be punished after the happy occasion.
The pressing matter at hand is to find Nan-Fan and bring her back.
Liang-Er st
has her use
I have entreate
Li to grant u
ten days, and
guaranteed
that in ten
days' time, th
nuptials wi
take place a
planned.
CLAK
CLAK
Take this dumb slave away and chop off her head!
sob
Wait! Father!!

clop clop
clack clack
clack clack
If I don't find that foul wench soon, I'll be dead meat
Hey! Hey!
You there!
Give me back my beggar's staff!
Stop the cart!!

Crown Prince Liang-Er shall solemnly remember this debt of gratitude
Liang-Er will do her best to search for the Princess, even to the remotest corners of the earth
I swear
A-CHOO.
Shreee shreee
Hum
It's that wench's fault, she stole my staff, so I am hiding in this deserted countryside, too afraid to return to the Guild!
Ghee ghee ghee
Rustle
Rustle
If the Master finds out that I have lost the staff, he'll beat me until I'm crawling like a dog!

I heard— an officer had bullied a young beggar, hid his bun and broke his begging bowl.
So the beggar called on the Guild, and they came to the officer's house— and ate, and ate— they made him sell his servants, his wife—
You do not know the power of the Beggars' Guild.
Princess ——
a sinister wind
Gulp
The little beggar carved on the wall— "tease a beggar, and we'll turn you into a beggar!"
hair raising chills
If you've taken his property, return it, don't wait until suicide is the best option!
Your Highness, don't interfere with the Beggars' Guild.
Do you understand?! This is what happens when someone teases a little beggar. Take my advice,

Yeeeeeeeee
Waaaaaa—
Come back you wench! Give me back what's mine!!
Mine
Dong!
Ha ha ha ha

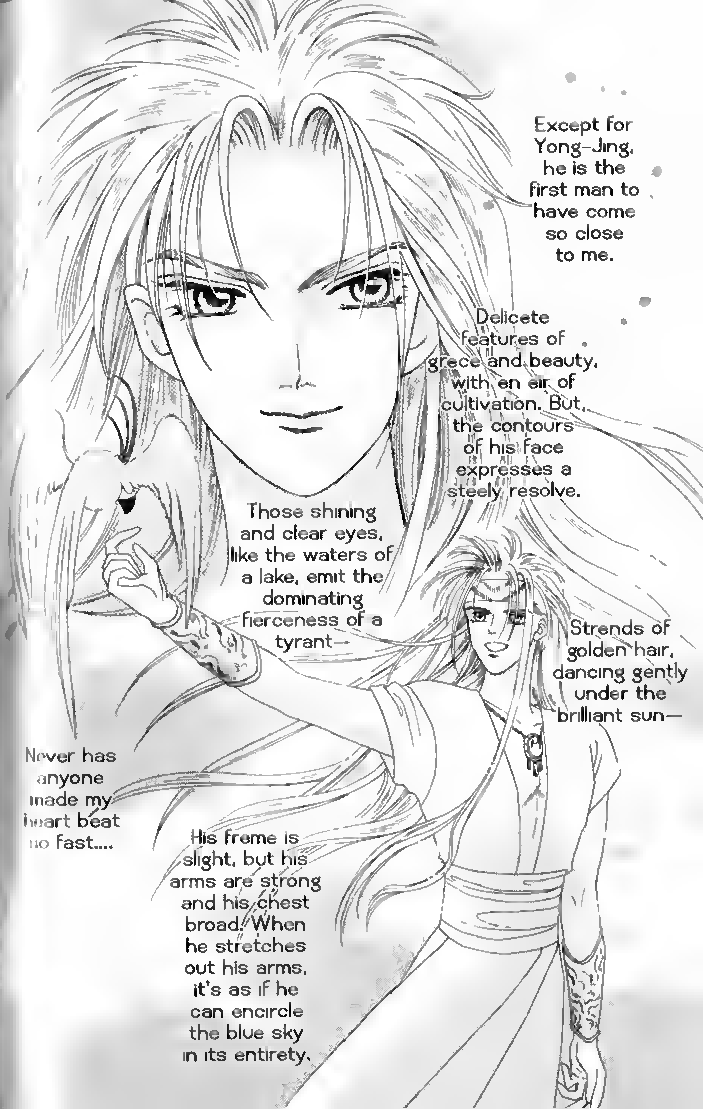
GOLD, SO MUCH GOLD!!
My Future
I am rich.
Where does the breeze come from?
This case was inherited from my late Imperial Grandfather. You can't have it.
Never mind, it's just a battered old box! But that necklace on your chest...
Hey! Yuan YuYu, wait a minute!
You'll have to kill me before I give it back!
What?

Oooohhh. How did you get this high quality piece? Seems to be worth a lot....
Snatch
eh!
Find the chance to return it to him.
He seemed very angry
Never mind!
Business comes first!
OK, no more jokes!
Add this!
The troupe's budget was already tight enough, now that I have lost the lead performer's fee,
and have two more mouths to feed, I must figure out another spending plan.
Since there's one more person in the cart, the horse will consume more hay and the wheels will wear out sooner!
My surplus income has become a deficit, how can I possibly make up the difference?!
Tick!
Counting every grain of rice!
Not a cent to be wasted!
HO!
Will this be enough?
Ding ding
Sparkle
Sparkle

This is more than enough for my Future, to enjoy myself for quite a while
Oh, let it go!
Floating
But, I feel so confused
it's just a piece of jewellery that that dubious lech placed upon my neck....
It's not especially pretty
want to keep this necklace?
Why do I desperately...

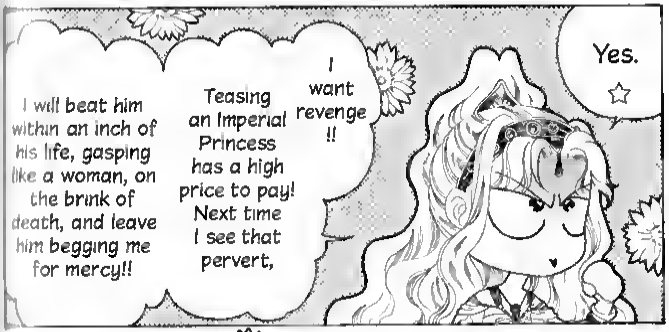
This....
No!

Stealing my first kiss, without my permission—
How irritating! What am I thinking... he was just a conceited, vulgar man with an abominable attitude.
Why do I miss him so much...?
The next time you nibble my lips, be a little more gentle, don't hurt me again!!
He was just one big lecherous beast!!
6


Except for Yong-Jing, he is the first man to have come so close to me.
Delicate features of grace and beauty, with an air of cultivation. But, the contours of his face expresses a steely resolve.
Those shining and clear eyes, like the waters of a lake, emit the dominating fierceness of a tyrant—
Strands of golden hair, dancing gently under the brilliant sun—
Never has anyone made my heart beat so fast....
His frame is slight, but his arms are strong and his chest broad. When he stretches out his arms, it's as if he can encircle the blue sky in its entirety.

Hey! The number of people here doesn't match up with that on the document.
Why is there one extra?
Entertainers like you who don't belong to any city, are nothing but trouble!

You are either using travel as an excuse to spy, or smuggling.
You only came to the city two days ago and now you are leaving in a hurry.
You're not trying to smuggle someone out from the palace, are you ..?


I will beat him within an inch of his life, gasping like a woman, on the brink of death, and leave him begging me for mercy!!
Teasing an Imperial Princess has a high price to pay! Next time I see that pervert,
I want revenge !!
Yes.

Maybe this is not such a good idea, he might even enjoy it ——
Yes! Just like that! ♡
Hee hee hee ...
filled with delight
Halt!

Pat!
Pat!
scum
I can let you pass, but... what do I get out of it? Gorgeous .....
Clench!
Stay calm! Absolutely can't lose my temper
Leading a troupe, and travelling everywhere
must be hard work. A woman's place is at home, not making a living by exhibiting herself!
consider the larger scheme of things!!
Why don't you "marry" me and be an officer's mistress?!
Yuan YuYu, you must stay calm!
Even though my rank is not high,
my wages are enough to give you a life of luxury if you treat me well tonight.
Hee!
Ho ho ho!
Hee hee
Hee hee hee

Officer, you are too paranoid.
Ho ho ho ho!
Hmph! Bastard!
The sole purpose of travelling to the city was to perform before the Emperor.
But on our departure, I picked up my niece in order to show her the world
Sorry! Didn't make it clear
She has never been outside the city.
Never! Never!
I hear that the fish outside can fly in the sky,
and birds dive into water to catch frogs to eat! ♡
ting like an
Well if she's not capable of doing so, than you are?
She is so naive, how can she be capable of breaking the law?
....

I command you to shut up!!
Get your dirty paws off of her!! You beastly officer.
How can you make corruption sound so routine?! What a disgrace!
Pwt!
How dare you call me beastly?! Little girl...
If you weren't so pretty, your head would have been cut off! Don't answer back again!
I'LL BITE YOU THEN!
Bite you to death.!
Ouch !!

I, lowly?! You, respectable
For my noble and grand Tang Empire to have bullying scums like you, is unforgivable!!
You conceited guard dog!
Hit an Imperial Princess?! Your funeral is set!!
I'll let you live a few days more, when I come back, you are finished!
A hero's revenge takes at least three years!
Hold on! I can't expose my identity now...
Now...

SLAP
Damn you!!
How dare you, a pathetic lowly commoner, injure a respectable officer like me?!
Bitches, do you want to die so badly...?
Careful!
Thump

thump
Who will save me?!
Someone! Help!
Take your dirty hands off of her!
Who?
SLASH
don't even think of leaving, none of you!
Arrest them all!!
How dare you?! You dogs who abuse the authority of your positions!!
Grab

I'm taking this one.
Ahhhhh!
WAIT!
Gold coins!
Gold...
lots of gold!
Wait...
Ka-ching

Uhh?!
It's him!! That barbarian from the market!!
Ahh

Yu-Chin
Well done! I know you worked hard to get to this page.
The plot for Vision of the Other Side, was born among some fried chicken from MacDonald's (Incredible isn't it?).
Actually, the idea was from my publisher, 586 (I was in charge of the chicken.)
Deadline!
Deadline!
While drawing Vision, I realized how passionate I am about manhua.
And learnt to survive on my last legs under the publisher's evil clutches, ho ho ho.
Now I am going to reveal to you the titbits and people behind this production.
^^ I'd like to thank the 3 gorgeous editors and the amazing designers from the Liang Lan Studio who worked on the book.
Will you still love me tomorrow
When I'm under a lot of pressure, my usually cruel and violent publisher becomes surprisingly gentle and takes me out to vent my stress!
Of all the publishers I have met, she is the one who understands manhua artists best! Knows exactly what I need
This is Ms Chan squatting on the sofa
⊙This picture is very interesting, drawn by my publisher, 586, for reference. You can go back and find the final version of it in this manhua!
Please don't draw the expression like this, it'll make the young girls cry!
Step !!!
No
skirt swaying
shadow effect
I call her 586 because at work, she's as accurate as a computer. As soon as work finishes, she instantly turns into 286.
*586 & 286 refers to a computer's processing speed
LET ME GO! SOMEBODY SAVE ME!

Translation Notes

The narration for Vision of the Other Side is told using the epic style narrative. The Chinese narration in the original version is very poetic and epic sounding, and our translations have strived to preserve this literary style whenever possible.

Pronunciations

NAN-FAN, Princess of Tang	[Nan-fan]
NURHUN, Second Prince of Li	[Nor-hun]
YONG JING, Crown Prince of Tang	[Yuong-jing]
LIANG-ER, servant to Nan-Fan	[Liang-er]
HUA-GAUNG, guard to Nurhun	[Hua-gong]
JING-MEI, Princess of Tang	[Jing-may]
FU-LONG, Princess of Tang	[Fu-long]
YUAN YU YU, leader of dancing troupe	[Yuan-Yu-Yu]
LING YA / LING-FEI	[Ling-Ya / Ling-Fey]
Li Kingdom	[Lee]
TANG Kingdomg	[Tang]
TUMAN Kingdom	[Tooman]

Extra Notes

P22, 2nd frame - The suffix er means "little" in Chinese. It's used affectionately to children or people younger then oneself and also applies to servants or others of inferior rank.

P54, 2nd frame - According to traditional Chinese medicine, "chi" is the vital energy that circulates the body and regulates its functions.

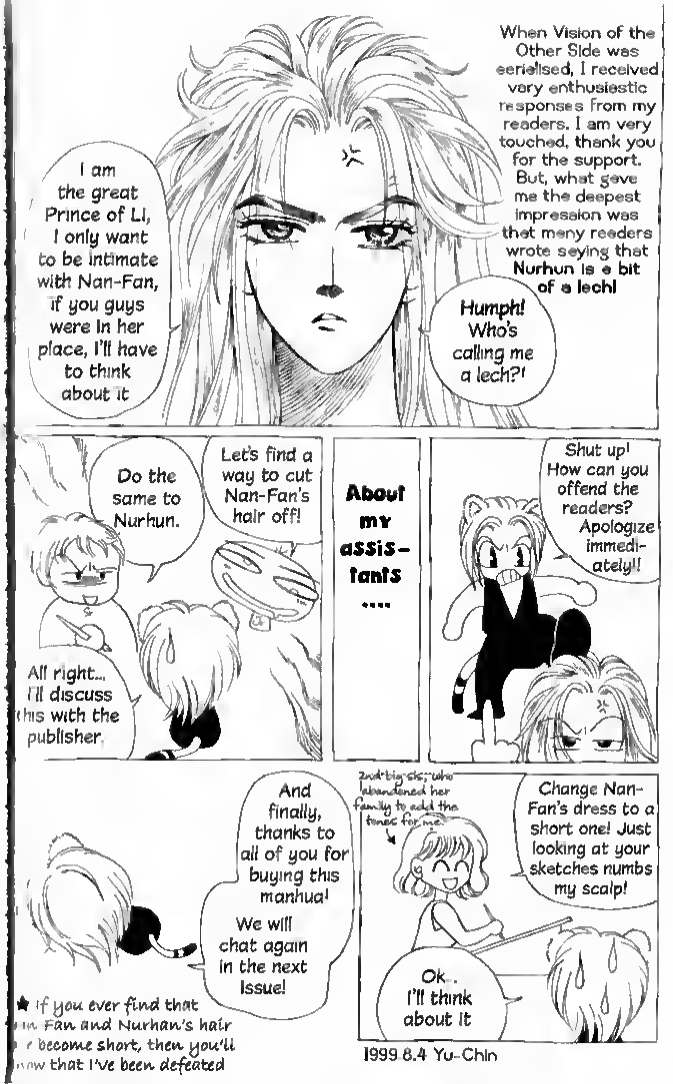
P62 2nd frame - Pao Lou and Ren Sheng are forms of capital punishment and torture. Pao Luo is administered by using burning hot embers and then pressing them against the skin of prisoners. Ren Sheng is administered by heating a branding iron and then pressing it against the prisoners' flesh.

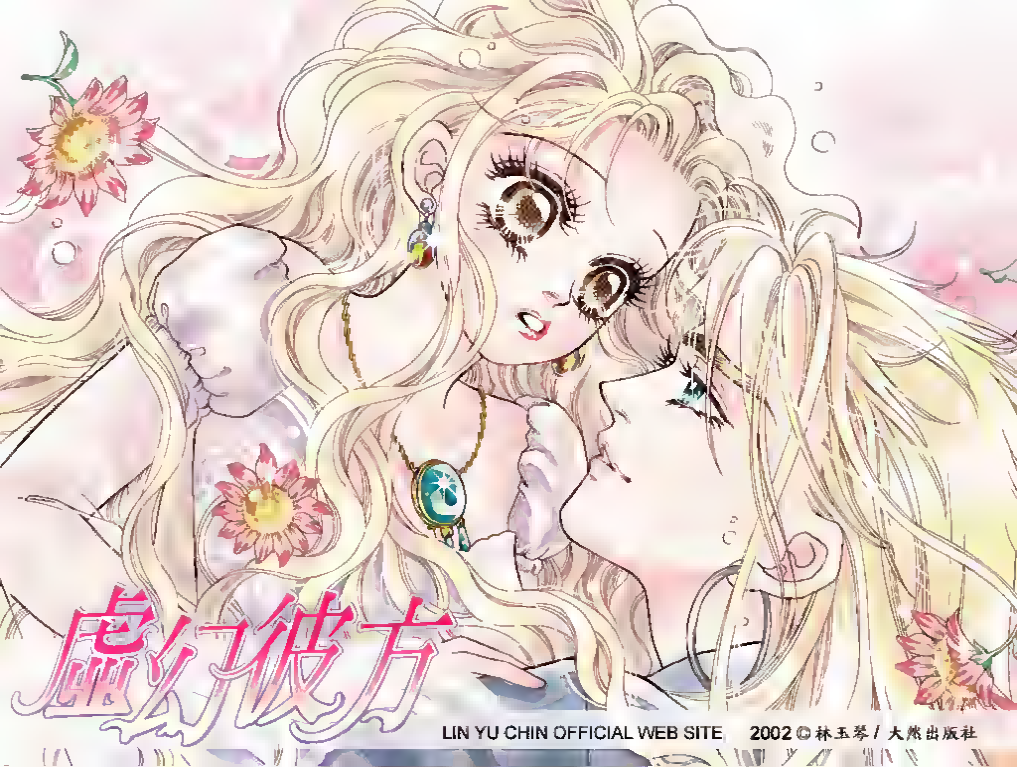
Placing *Vision* in the context of Chinese History

Vision was inspired by a period of Chinese history, circa 8th -10th century AD, when the power of the Tang Dynasty, one of the golden ages in Chinese history, was declining. Empress Wu, who had jointly ruled with her husband, finally came to the throne as the first and only woman Emperor in Chinese history. Under her reign, the country was stabilized, but corruption and bureaucracy continued to plague the nation. The last emperor of Tang, Xuang Zong, brought prosperity to the country but also engaged in ruinously expensive campaigns of military expansion at the borders.

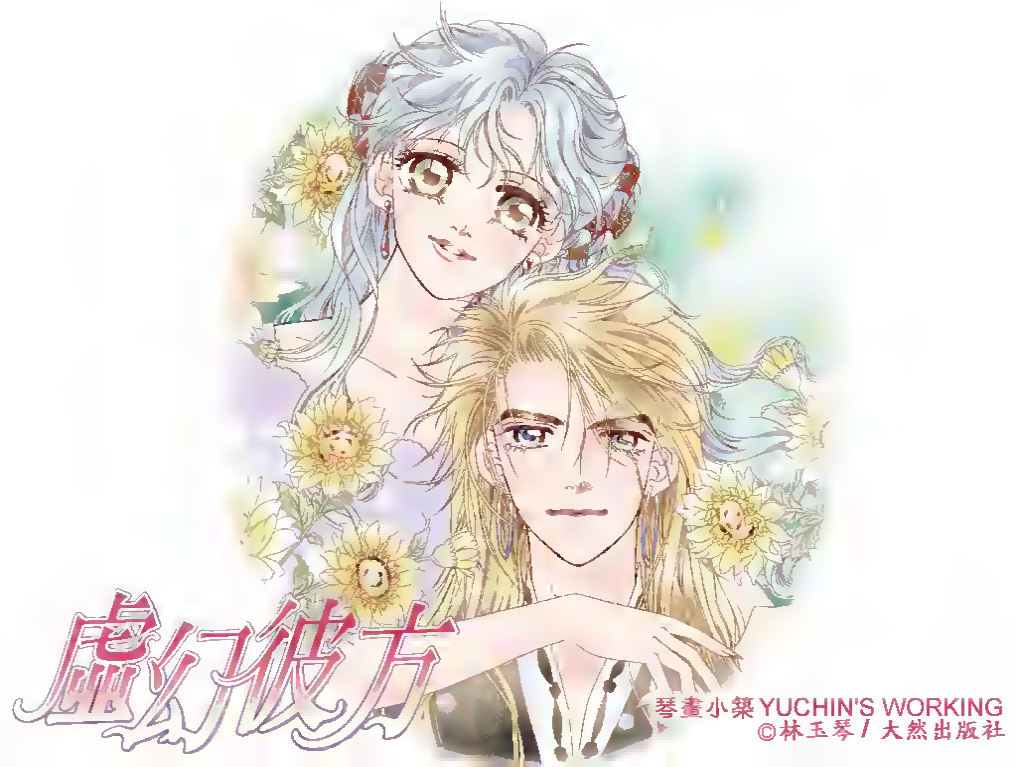
In his old age, Xuang Zong fell for a beautiful concubine, Yang Gui Fei. After becoming the favored concubine, she adopted her favorite general, An Lu Shan, as her son. Legend has it that theirs' was a forbidden love story that came to a tragic end. In 755, General An Lu Shan rebelled against the central government, and the courtiers demanded Yang's execution. The rebellion lasted for eight years, and it broke down the military prowess of the central government and strengthened that of regional, local militias. Nobles on the borders of China, particularly in the North West, took advantage of regionalized government and the Tang merit system, and slowly gained more political control.

Much of the Northwest borders were occupied by a Tibetan people, the Tanguts, who had helped to suppress the rebellion in the Tang outposts in Central Asia. Several attempts were made to take over the central government. Facing a crisis, the government responded with horrendous oppression of corruption, peasants, and repressing the tax-exempt Buddhist monasteries that were part of Tang splendor. Gangs were rampant, and bandits roamed the country, looting and plundering the people. Under these conditions, regional warlords rose to power. This interval of misrule and chaos was only resolved by the rise of the Song Imperial power. This period was known in South China as the Five Dynasties and in the north as the Ten Kingdoms.


When Vision of the Other Side was serialised, I received very enthusiastic responses from my readers. I am very touched, thank you for the support. But, what gave me the deepest impression was that many readers wrote saying that Nurhun is a bit of a lech!
I am the great Prince of Li, I only want to be intimate with Nan-Fan, if you guys were in her place, I'll have to think about it
Humph! Who's calling me a lech?!
Do the same to Nurhun.
Let's find a way to cut Nan-Fan's hair off!
All right... I'll discuss this with the publisher.
About my assis-tants ....
Shut up! How can you offend the readers? Apologize immedi-ately!!
And finally, thanks to all of you for buying this manhua!
We will chat again in the next issue!
2nd big sis, who abandoned her family to aid the timid Nan-Fan.
Change Nan-Fan's dress to a short one! Just looking at your sketches numbs my scalp!
Ok.. I'll think about it
★ If you ever find that Nan-Fan and Nurhan's hair become short, then you'll know that I've been defeated
1999.8.4 Yu-Chin



LIN YU CHIN OFFICIAL WEB SITE 2002 © 林玉琴 / 大然出版社


虛幻彼方
琴畫小築 YUCHIN'S WORKING
©林玉琴 / 大然出版社

虛幻彼方

琴雀小築 http://www.yuchin.idv.tw

©林玉琴/大然出版社